



Dorien Hamstra (d.hamstra@cedin.nl)

## Boeken in Nederlands, Engels en Fries

(alleen in 1<sup>e</sup> tabel heb ik met rood aangegeven welke boeken, naar mijn inschatting, passend zijn bij thema kinderboekenweek 2019)

<i>Auteur</i>	<i>Nederlands</i>	<i>Engels</i>	<i>Fries</i>
	Mijn eerste Van Dale	My first English Van Dale	Myn earste Fryske Van Dale
Anne Frank	Het Achterhuis	The dairy of a young girl	It Achterhûs
Annie M.G. Schmidt	Jip en Janneke	Jip and Janneke	Jip en Janneke
Antoine de Saint-Exupery	De kleine prins	The little prince	De lytse prins
Barbro Lindgren	Koekje van Max	Sam's Cookie	Jentsje syn koekje
" "	Max en het badje	Max's Bath	Jentsje yn't bad
Bonny Becker	Beer is jarig	A birthday for bear	Bear syn jierdei
Britta Teckentrup	Een boom vol herinneringen	The memory Tree	De Fertelbeam
Ciara Flood	Buurman brombeer	Those pesky rabbits	Buorman brombear
Dick Bruna	Serie Nijntje	Miffy	Nijntje
Emily Gravett	Het vreemde ei	The odd egg	In frjemd aai
Eric Carle	Rupsje Nooitgenoeg	The very hungry caterpillar	Rûpke Noaitgenôch
Eric Hill	Serie Dribbel	Spot the Dog	Stip
Ingrid en Dieter Schubert	Er ligt een krokodil onder mijn bed.	There is a crocodile under my bed.	Der leit in krokodil ûnder myn bêd.
J.K. Rowling	Harry Potter	Harry Potter	Harry Potter
Jan Terlouw	Koning van Katoren	How to become King	Kening fan Katoaren
Jonathan Allen	Boe! Roept klein konijn	The little rabbit who liked to say moo	Fan de lytse knyn dat boe seit moo
Jonathan Emmett	Ik wil een diamant	Diamond in the snow	Mol yn 'e snie

“ “	Ik heb een geheim	A secret worth sharing	Mol hat in geheim
“ “	Ik wil iets heel moois geven	The best gift of all	It aldermoaiste kado
“ “	Ik wil ergens anders wonen	No place like home	Mol wol ferhúzje
“ “	Ik wil de maan	Bringing down the moon	Mol wol de moanne ha
Julia Donaldson en Axel Scheffler	De Gruffalo	The Gruffalo	De Gruffalo
“ “	De kleine gruffalo	The little gruffalo	De lytse gruffalo
Linda de Haan	Koning en koning	King & king	Kening en kening
Lucy Cousins	Muis ontdekt de natuur	Maisy's nature walk	Múske giet op stap
“	Het vliegtuig van muis	Maisy's plane	Múske is underweis
Marcus Pfister	De mooiste vis van de zee	The rainbow fish	De moaiste fisk fan 'e see
Martin Waddell	Welterusten kleine beer	Can't you sleep, little bear?	Kinst net sliepe lytse bear?
	Het ei	It's quacking time!	Einepikefeest
Max Velthuijs	Kikker	Frog	Kikkert
Michael Rosen	Wij gaan op berenjacht	We're going on a bear hunt	Wy geane hjoed op bearejacht.
Petr Horáček	Gekke Geppie Gans	Silly Suzy Goose	Gekke Greta Goes
Quentin Blake	Tien kikkers	Ten frogs	Tsien kikkerts
Roald Dahl	Charlie en de chocoladefabriek	Charlie and the Chocolate Factory	Jappy en it sûkeladefabryk
“ “	Daantje de wereldkampioen	Danny, the Champion of the world	Lytse Daan, de wrâldkampioen
“ “	De GVR	The BFG	De GFR
Sam McBratney	Raad eens hoeveel ik van je hou?	Guess how much I love you?	Witst wol hoe mâl ik mei dy bin?
	Allemaal de liefste	You're all my favourites!	De alderleafste lytse bearen
Thea Beckman	Kruistocht in Spijkerbroek	Crusade in Jeans	Krústocht yn spikerbroek
Tijbbe Veldkamp	Kom uit de kraan	Sam and the construction site	Kom út dy kraan!!
“ “	Het schoolreisje	The school trip	It skoallereiske
“ “	22 wezen	22 orphans	22 wezen en in oaljefant
Tolkien	In de ban van de ring 1: de reisgenoten	The lord of the rings 1: the	Master fan alle ringen

		fellowship of the ring	
“ “	In de ban van de ring 2: de twee torens	The lord of the rings 2: the two towers	De twa tuorren
Torben Kuhlmann	Lindbergh	Lindbergh	Lindbergh
Werner Holzwarth	De mol die wilde..	The story of the little mole who knew...	Fan de lytse mol dy't witte woe..

## Boeken in Nederlands en Engels

<i>Auteur</i>	<i>Nederlands</i>	<i>Engels</i>
Andy Griffiths	De waanzinnige boomhut van 13/26/39 verdiepingen	The 13-story Treehouse
Anne Provoost	Vallen	Falling
Annie M.G. Schmidt	Minoes	Minni
“ “	Wiplala	Wiplala
“ “	Een vijver vol inkt	A pond full of Ink
“ “	Floddertje	Scrumple Dirty
“ “	Pluk van de Petteflat	Tow-Truck Pluck
B.J. Novak	Het boek zonder tekeningen	The book with no pictures
Bibi Dumon Tak	Soldaat Wojtek	Soldier Bear
Brian Wildsmith	Feest in de jungle	The Jungle Party
Charlotte Dematons	De gele ballon	The yellow balloon
Chris Haughton	Sst! We hebben een plan	SHH, we have a plan
“ “	Mama kwijt	A bit lost
“ “	Van licht en donker- tegenstellingen	Opposites
David Melling	Het grote slaapfeest	Hugless Douglas and the Big sleep
Dr. Seuss	De kat met de hoed	The cat in the Hat
Drew Daywalt	De Krijtjes staken	The day the crayons quit
Erik van Os	En hoe komt toch een olifant aan die kilo's grijs?	How much does the grey in an elephant weigh?
“ “	O, o, octopus!	Uh, uh Octopus!
“ “	Schatje en scheetje	Lovey and dovey
Gary Northfield	Julius Zebra – rollebollen met de romeinen	Julius Zebra – rumble with the romans!
Geronimo Stilton	Serie	
Gitte Spee	Aap & mol in het Rijksmuseum	Monkey & Mole at the Rijksmuseum
Ingrid en Dieter Schubert	Gewoon gek	Opposites
“ “	Samen kunnen we alles	Beaver's lodge
Jaap ter Haar	Boris	Boris
James Bowen	Mijn naam is Bob	My name is Bob
Jan Paul Schutten	Het meisje met de gouden jurk	The girl in the golden dress
Jan Terlouw	Oorlogswinter	Winter in wartime
John Kelly	Mag ik meedoen?	Can i join your club?
Jeff Kinney	Het leven van een loser	Diary of a Wimpy Kid

John Boyne	De jongen in de gestreepte pyjama	The boy in the striped pyjamas
John Flanagan	Serie: de grijze jager	Ranger's Apprentice
Jonathan Emmett	De broek van big	The pig's knickers
" "	Het kleinste eendje	Ruby flew too!
" "	ZOEF! We gaan op reis	ZOOM!
" "	Voor eeuwig en altijd	I love you always and forever
"	Vliegensvlugge vlieg	Tiny little fly
Koos Meinderts	Bij ons in de straat	My street
Liz Pichon	Serie Tom Groot	Tom Gates
Mackee	Het grote boek van Elmer	Elmer
Marianne Busser	Hollandse verhaaltjes voor het slapengaan	Royal Dutch Bedtime stories
Marjolijn Hof	Een kleine kans	Against the Odds
Mark Sperring	De grote Max-gaat-nog-niet-naar-bedshow	Max and the won't go to bed show
Mary Hoffman	Het geweldige grote vriendjesboek	The great big book of friends
Mathilde Stein	Bang mannetje	Brave Ben
Paul Biegel	De kleine kapitein	The little Captain
Paul van Loon	Dolfje Weerwolfje	Alfie the Werewolf
Rachell Renée Russell	Dagboek van een Muts	Dork diaries
Roald Dahl	Bijna alle boeken	
Serie Suske en Wiske		Spike and Suzy
Suzanne Collins	De Hongerspelen	The Hunger Games
Tolkien	In de ban van de ring 3: de terugkeer van de koning	The lord of the rings: the return of the King
Tom Llewellyn	Het huis met de schuine vloeren, pratende ratten en raadsels op de muren	The Tilting House
Tommy Wieringa	Joe Speedboot	Joe Speedboat
Tonke Dragt	De brief voor de koning	The letter for the King
Toon Tellegen	Brieven aan niemand anders	Letters to Anyone and Everyone
" "	Is er dan niemand boos?	The day no one was angry
Xavier Deneux	Van rood naar geel-kleuren	colors
" "	Van één tot tien - cijfers	numbers
" "	Van cirkel en vierkant - vormen	shapes
Yusule Yonezu	Ik hou van jou	We love each other

## Boeken in het Nederlands en Fries

<i>Auteur</i>	<i>Nederlands</i>	<i>Fries</i>
Enno Bruinsma	De tunnel	De tunnel
	De koekoeksklok	De tsien barchjes en de koekoeksklok
Gebroeders Grimm	Sprookjes van Grimm	Mearkes fan Grimm
Guido van Genechten	Het grote knuffelboek	It grutte oankrûpersboek
“	Een echte jongen	In echte jonge
“ “	Een echt meisje	In echt famke
“ “	Omdat ik zoveel van je hou	Omdat ik sa wiis mei dy bin
“ “	Het grote poepconcours	It grutte poepkonkoers
Hanneke de Jong	Dertien dagen om een spetterend feest te organiseren	Trettjin dagen om in spetterjend feest te organisearjen
Hans G. Kresse	Serie Erik de Noorman	<a href="http://www.chatmort.nl/erik.html">www.chatmort.nl/erik.html</a>
Harm de Jonge	Jonas en de visjes van Kees Poon	Jonas en de fiskjes fan Kees Poon
Hotze de Roos	De Kameleon	De Kameleon
	Er kan nog meer bij	Der is plak genôch
Irene Bal	De verdwenen Fibula	De ferdwûne fibula
Janny van der Molen	Het vliegwonder	It fleanwûnder
Johan Fabricius	De scheepsjongens van Bontekoe	De skipsjonges fan Bontekoe
Karina Schaapman	Serie: Het Muizenhuis; Sam en Julia	It Mûzehûs, Sam en Julia
Lida Dijkstra	Ik hou van Pad	Ik hâld van Pod
Marianna van Tuinen	De vuurdiamant	De fjoerdiamant
	Het geheim van de mist	It geheim fan de mist
	De buitenaardse reis van Q en Quinta	De bûtenierdske reis fan Q en Quinta
	Gele Gijs en lange loeres	Grutte giele en lytse loer
Marion Billet	De natuur	De natoer
Marion Billet	Muziek	Ynstruminten
Marjet Huiberts	Wij hebben er een geitje bij!	Wy ha der in geitsje by

Marten Toonder	Serie Olly B. Bommel	<a href="http://www.chatmort.nl/olly.html">www.chatmort.nl/olly.html</a>
Nynke van Hichtum	Afke's tiental	De tsien fan Martens Afke
Paul Geerts	Serie Suske en Wiske	<a href="http://www.chatmort.nl/suske.html">www.chatmort.nl/suske.html</a>
Pieter J. Kuhn	Serie Kapitein Rob	<a href="http://www.chatmort.nl/rob-vrijheid.html">www.chatmort.nl/rob-vrijheid.html</a>
Sjoerd Kuiper	Robin en God	Robin en God
Toon Tellegen		Teltsjes fan Tellegen-alventritich bisteferhalen
Trinus Riemersma	Na de klap	Nei de klap

## Boeken Engels en Fries

<i>Auteur</i>	<i>Engels</i>	<i>Fries</i>
Alexander Steffensmeier	Millie and the big rescue	Wêr sit Joazefine?
Thomas Taylor	Little mouse and the big cupcake	Lytse mûs en it grutte gebakje
Jo Lodge	Bump! Little owl	BOEM! Lytse ûle

## Christelijke boeken

<i>Auteur</i>	<i>Nederlands</i>	<i>Engels</i>	<i>Fries</i>
Liesbeth van Binsbergen e.a.	Prentenbijbel	The beginning reader's Bible	Bernebibel
Marjaleena Lembcke	Een nieuwe ster		In nije stjer
Marijke ten Cate	Jezus wordt geboren		Jezus wurdt berne
Imme Dros e.a.	Het hoogste woord		It heechste wurd
	Kijkbijbel		Printebibel

[www.bettyandcat.com](http://www.bettyandcat.com): Betty & Cat: een serie 2-talige boeken (door Hennie Jacobs)  
[www.lolassint.nl](http://www.lolassint.nl). Lola's Sint (door Kristina Langarika)